

Italiano

ENZYMEC DETERGENTE ENZIMATICO

Destinazione d'uso.

ENZYMEC è destinato alla pulizia dello strumentario chirurgico, in ambito di chirurgia dentale e di chirurgia generale, e può essere utilizzato in fase di prelavaggio in macchine automatiche, macchine ad ultrasuoni ed apparecchiature per il lavaggio e disinfezione, in accordo con le istruzioni e le raccomandazioni del fabbricante dell'apparecchiatura.

⚠ Attenzione: ENZYMEC non è un disinfettante.

⚠ Attenzione: ENZYMEC non ha attività sterilizzante.

⚠ Attenzione: Gli strumenti, una volta puliti con la soluzione detergente, devono essere avviati alla sterilizzazione prima dell'uso sul paziente.

Modo d'uso.

1 Preparazione.

Diluire 8 ml di ENZYMEC per ogni litro d'acqua.

Per strumentario che presenta residui organici resistenti, raddoppiare la quantità di ENZYMEC (16 ml per 1 litro di acqua) per ogni litro di acqua e/o usare acqua calda.

2 Immersione degli strumenti e tempi relativi.

Immergere gli strumenti nella soluzione detergente, preparata come sopra descritto, immediatamente dopo l'uso, fino alla completa rimozione di tutti i residui di sporco.

Si raccomanda un tempo minimo di immersione di 1 minuto.

Nel caso in cui gli strumenti sottoposti a lavaggio presentino residui organici resistenti, sarà necessario allungare i tempi di immersione nella soluzione detergente. Irrigare tutti i canali dello strumento con la soluzione detergente.

Nota: in caso di parti in alluminio si consiglia di non prolungare i tempi di immersione oltre le 8 ore. Se necessario, effettuare una pulizia degli strumenti con l'ausilio di spazzolini a setole morbide o panni morbidi, a basso rilascio fibre, in accordo con le raccomandazioni del fabbricante.

3 Risciacquo ed eliminazione dei residui di soluzione detergente.

Per eliminare eventuali residui di soluzione detergente, rimuovere la soluzione risciacquando abbondantemente gli strumenti, compresi i canali (se applicabile).

4 Asciugatura.

Asciugare lo strumento, compresi i canali (se applicabile) ed avviarlo alle procedure di sterilizzazione, seguendo le indicazioni contenute nel manuale d'uso del fabbricante.

5 Avvertenze importanti

- Eliminare la soluzione detergente dopo ogni uso.
- Smaltire la soluzione detergente secondo le normative nazionali vigenti.
- Risciacquare il flacone prima dello smaltimento.
- Non aggiungere ipocloriti o altri prodotti chimici.
- Utilizzare entro la data di scadenza indicata sul contenitore.
- Non conservare gli strumenti nel detergente enzimatico.
- Conservare a temperatura ambiente.

Rischio/Informazioni per la sicurezza.

R22 Nocivo per ingestione.

R36 Irritante per gli occhi.

S24 Evitare il contatto con la pelle.

S26 In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare uno specialista.

S35 Non gettare il prodotto e il recipiente senza aver preso tutte le

precauzioni indispensabili.

S37/39 Usare guanti adatti e proteggersi gli occhi/la faccia.

Enzymec contiene: Amilasi, alfa - Lipasi (Triacilglicerolo), Subtilisin che possono provocare una reazione allergica.

English

ENZYMEC ENZYMATIC DETERGENT

Intended use.

ENZYMEC is intended for use in cleaning of dental and general surgical instruments, and can be used during pre-cleaning in automatic equipments, ultrasonic cleaners and washer disinfectors according to the instructions and recommendations of the equipment manufacturer.

⚠ Warning: ENZYMEC is not a disinfectant

⚠ Warning: ENZYMEC does not have a sterilizing activity.

⚠ Warning: After the cleaning with the detergent solution the instruments must be sterilized before the use on patients.

How to use.

1 Preparation.

The solution is prepared by adding 8ml ENZYMEC per liter of water.

For instruments that have strong organic compounds, double the amount of the ENZYMEC per liter of water (16ml per 1 liter of water) and / or use warm water.

2 Immersion of the instruments and time of immersion.

Immerse the instruments immediately after use in the detergent solution, prepared as described above, until the complete removal of all dirt. We recommend a minimum time of 1 minute of immersion.

Instruments with heavy residues of organic dirt should be immersed during a longer time in the detergent solution.

Flush all channels of the instruments with the detergent solution.

Note: In case of aluminum parts it is recommended not to extend the immersion time beyond 8 hours. If necessary, the cleaning should be done with the help of a soft bristle brush or soft cloth, lint free, as recommended by the instruments manufacturer.

3 Rinsing and disposal of remaining detergent solution.

To remove any residual detergent solution rinse thoroughly with water taking care to remove any residual detergent solution through direct irrigation of the instrument channels, if applicable.

4 Drying.

Dry the instruments, including channels (if applicable) by a lint free soft cloth, according to the recommendations of the manufacturer of the instruments and start the instrument sterilization, following the manufacturer's instructions of the user manual.

5 More information.

- Remove the used detergent solution after each use.
- Dispose the detergent solution in accordance with the applicable national regulations.
- Rinse the container before disposal.
- Do not add hypochlorite or other chemicals.
- Use by the expiration date printed on the container.
- The detergent solution is not intended for holding and storing equipment.
- Store at room temperature.

Risk/Safety information.

R22 Harmful if swallowed.

R36 Irritating to eyes.

S24 Avoid contact with skin.

S26 In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.

S35 This material and its container must be disposed of in a safe way.

S37/39 Wear suitable gloves and eye/face protection.

Contains: Amylase, alpha - Lipase (Triacylglycerol), Subtilisin. May produce an allergic reaction.

Deutsch

ENZYMEC ENZYMATISCHE DETERGENZ

Verwendungszweck.

ENZYMEC dient der Reinigung von chirurgischen Instrumenten im Bereich der Zahn- und Allgemeinchirurgie und wird für die Vorwäsche in automatischen, Ultraschall- sowie Reinigungs- und Desinfektionsgeräten gemäß den Anweisungen und Empfehlungen des Herstellers der Geräte eingesetzt.

⚠ Achtung: ENZYMEC ist kein Desinfektionsmittel.

⚠ Achtung: ENZYMEC besitzt keine Sterilisationswirkung.

⚠ Achtung: Die chirurgischen Instrumente sind nach der Reinigung vor der erneuten Anwendung am Patienten zu sterilisieren.

Gebrauchsanleitung.

1 Vorbereitung.

Lösen Sie 8 ml ENZYMEC in einem Liter Wasser auf.

Für Instrumente, die hartnäckige organische Reste aufweisen, verdoppeln Sie die Menge ENZYMEC pro Liter Wasser (16 ml auf 1 Liter Wasser) und/ oder Sie verwenden warmes Wasser.

2 Einweichen der Instrumente und entsprechende Einweichzeit.

Legen Sie die Instrumente direkt nach der Verwendung in die wie vorstehend vorbereitete Reinigungslösung bis zur vollständigen Entfernung aller Schmutzreste.

Empfehlenswert ist eine Mindestzeit von 1 Minute.

Sollten die auf diese Weise gereinigten Instrumente noch hartnäckige Schmutzreste aufweisen, so ist die Einweichzeit in der Reinigungslösung zu verlängern. Spritzen Sie die Reinigungslösung auch in die Flüssigkeitskanäle der Instrumente.

Anmerkung: Für Instrumente mit Aluminiumteilen ist eine maximale Einweichzeit von 8 Stunden empfohlen. Erweist es sich als notwendig, so ist die Reinigung der Instrumente mithilfe von Bürsten mit weichen Borsten oder mit einem weichen Lappen mit niedrigerem Faserverlust in Übereinstimmung mit den Empfehlungen des Herstellers vorzunehmen.

3 Spülen und Entfernen der Reste der enzymatischen Reinigungslösung.

Zur Entfernung aller etwaigen Reste der enzymatischen Reinigungslösung spülen Sie alle Instrumente einschließlich der Flüssigkeitskanäle (falls möglich) gründlich.

4 Trocknen.

Trocknen Sie die Instrumente einschließlich der Flüssigkeitskanäle (falls möglich) und sterilisieren Sie die Instrumente gemäß den entsprechenden Angaben in den Gebrauchsanweisungen der Instrumente.

5 Wichtige Hinweise

- Die verwendete Reinigungslösung ist nach jedem Gebrauch zu entsorgen.
- Sie ist nach den in Kraft stehenden nationalen Vorschriften zu entsorgen.
- Die Flasche ist vor der Entsorgung zu spülen.
- Bitte kein Hypochlorit oder sonstige chemische Produkte hinzufügen.
- Verwenden Sie ENZYMEC nicht nach dem auf dem Behälter angegebenen Verfallsdatum.
- Die enzymatische Reinigungslösung ist nicht zur Instrumentenaufbewahrung oder-lagerung vorgesehen.
- Bewahren Sie ENZYMEC bei Raumtemperatur.

Gefahr/Sicherheitsinformationen.

R22 Gesundheitsschädlich beim Verschlucken.

R36 Reizt die Augen.

S24 Berührung mit der Haut vermeiden.

S26 Bei der Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser spülen und Arzt konsultieren

S35 Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise beseitigt werden

S37/39 Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzbrille/ Gesichtsschutz tragen.

Enthält: Amylase, alpha-Lipase (Triacylglycerol), Subtilisin. Kann eine allergische Reaktion hervorrufen.

Français

ENZYMEC DÉTERGENT ENZYMATIQUE

Destination d'utilisation.

ENZYMEC est destiné au nettoyage des instruments chirurgicaux dans le domaine de la chirurgie dentaire et en chirurgie générale, et peut être utilisé pendant le pré-lavage dans les appareils automatiques de nettoyage et de lavage conformément aux instructions et aux recommandations du fabricant de l'équipement même.

⚠ Attention: ENZYMEC n'est pas un désinfectant.

⚠ Attention: ENZYMEC ne stérilise pas.

⚠ Attention: Les instruments, une fois nettoyés avec la solution détergente, doivent être stérilisés avant l'utilisation sur le patient.

Utilisation.

1 Préparation.

Préparer la solution détergente en ajoutant 8 ml de ENZYMEC par litre d'eau.

Si les instruments ont beaucoup de résidus de saleté organique le double de la quantité de détergent enzymatique (16ml par 1 L d'eau doit être utilisé) et / ou utiliser de l'eau chaude.

2 Trempage des instruments et temps.

Tremper les instruments immédiatement après l'utilisation dans la solution détergente, préparée comme décrit ci-dessus, jusqu'au décollément et à l'élimination complète de toutes les saletés et des matériels organiques. Irriguer l'intérieur de tous les canaux (si présents).

Un temps d'immersion de minimum 1 minute est recommandé.

En cas de matériels organiques très résistant il est nécessaire d'augmenter le temps d'immersion des instruments dans la solution détergente.

Rincer aussi tous les canaux avec la solution détergente.

Note: en cas de pièces en aluminium il est recommandé de ne pas prolonger le temps d'immersion au-delà de 8 heures.

Si nécessaire nettoyer à l'aide d'une brosse à poils doux ou un chiffon doux, à faible détachement de fibres, selon les recommandations du fabricant.

3 Rinçage et élimination des déchets de la solution détergente.

Pour ôter toutes traces de la solution détergente résiduelle, rincer soigneusement les zones traitées avec de l'eau, compris les canaux d'irrigation de l'instrument (si applicable).

4 Séchage.

Sécher les instruments, y compris les canaux d'irrigation (si applicable); maintenant les instruments peuvent être stérilisés, en suivant les instructions du fabricant.

5 Avertissements

- Renouveler la solution détergente à chaque utilisation.
- Eliminer la solution détergente conformément aux réglementations applicables.
- Rincer le flacon avant son élimination.
- Ne pas ajouter d'hypochlorites ou d'autres substances chimiques.
- Ne pas utiliser après la date d'expiration imprimée sur le récipient.
- Ne pas stocker les instruments dedans la solution détergente.
- Stocker à température ambiante.

Risque/Informations sur la sécurité.

R22 Nocif en cas d'ingestion.

R36 Irritant pour les yeux.

S24 Éviter le contact avec la peau.

S26 En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.

S35 Ne se débarrasser de ce produit et de son récipient qu'en prenant toute précaution d'usage.

S37/39 Porter des gants appropriés et un appareil de protection des yeux/ du visage.

Contient: Amylase, alpha-Lipase (Triacylglycérol), Subtilisine. Peut causer une réaction allergique.

Destino.

ENZYMEC se destina a la limpieza de instrumentos quirúrgicos, en la cirugía dental y cirugía general, y se puede utilizar, durante la fase del prelavado, en limpiadores automatizados, en limpiadores ultrasónicos y en equipos para la limpieza y desinfección, según las instrucciones y las sugerencias del fabricante del equipo.

⚠ Atención: ENZYMEC no es un desinfectante

⚠ Atención: ENZYMEC no esteriliza.

⚠ Atención: una vez limpiados, los instrumentos, deben ser esterilizados antes de su uso en pacientes.

Uso.**1 Preparación.**

Añadir 8 ml de ENZYMEC concentrado, por litro de agua.

Para los instrumentos con residuos orgánicos resistentes, duplicar la cantidad de ENZYMEC (16 ml por 1 litro de agua) por cada litro de agua y/o usar agua templada.

2 Inmersión de los equipos y tiempos correspondientes.

Inmergir los dispositivos en la solución detergente, preparada como mencionado arriba, inmediatamente después de su uso, hasta la eliminación total de todos los residuos de mugre. Se sugiere un tiempo mínimo de inmersión, de 1 minuto.

En caso de que los instrumentos ya limpiados, aún presenten residuos orgánicos resistentes, será necesario alargar los tiempos de inmersión en la solución detergente. Irrigar, con la solución detergente, el interior de todos los canales del instrumento.

Nota: en caso de partes de aluminio, se aconseja que no se extiendan los tiempos de inmersión más de 8 horas.

Si necesario, limpiar los equipos con la ayuda de cepillos de cerdas suaves o de paños suaves, de baja liberación de fibra, según las recomendaciones del fabricante.

3 Enjuague y eliminación de residuos de detergente enzimático.

Para eliminar cualquier residuo de detergente enzimático, quitar la solución enjuagando abundantemente todos los dispositivos, incluso el interior de los canales (si aplicable).

4 Secado.

Secar el dispositivo, incluyendo los canales (si aplicable) y encender el aparato para los procedimientos de esterilización, siguiendo las instrucciones mencionadas en el manual de uso del fabricante.

5 Advertencias importantes.

- Eliminar la solución detergente, después de cada uso.
- Deshacer la solución detergente, según las normativas nacionales vigentes.
- Enjuagar el flacón antes de su eliminación.
- No añadir hipocloritos u otros productos químicos.
- No utilizar después de la fecha de caducidad.
- No conservar los instrumentos en el detergente enzimático.
- Conservar a temperatura ambiente.

Riesgo/Información de seguridad.

R22 Nocivo por ingestión.

R36 Irrita los ojos.

S24 Evítase el contacto con la piel.

S26 En caso de contacto con los ojos, lávense inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico.

S35 Elimínense los residuos del producto y sus recipientes con todas las precauciones posibles.

S37/39 Úsense guantes adecuados y protección para los ojos/la cara.

Contiene: Amilasa, Lipasa-alfa (Triglicéridos), Subtilisina. Puede provocar una reacción alérgica.

Avsett användningsområde.

ENZYMEC är avsett för rengöring av kirurgiska instrument, inom tandkirurgi och allmän kirurgi, och kan användas i förtvättfasen i automatiska maskiner, ultraljudsmaskiner och apparater för rengöring och desinficering, i enlighet med de instruktioner och rekommendationer som ges av apparatens tillverkare.

⚠ Varning: ENZYMEC är inte ett desinficeringsmedel.

⚠ Varning: ENZYMEC är ej steriliserande.

⚠ Varning: de medicinska anordningarna ska efter rengöring genomgå sterilisering innan de används på patienten.

Användarsätt.**1 Blandning av rengöringslösningen.**

Späd ut 8 ml ENZYMEC för varje liter vatten.

För instrument med rester av resistent organiskt material, dubbla ENZYMEC för varje liter vatten (16 ml för 1 liter vatten) och/eller använd varmt vatten.

2 Nedsänkning av instrumenten och tider

Sänk ner instrumenten i rengöringslösningen, blandad enligt ovan, omedelbart efter användandet, tills alla rester av smuts har lösts upp helt. Det rekommenderas att låta instrumenten ligga nedsänkta i minst 1 minut. Om instrumenten som ska rengöras uppvisar rester av resistent organiskt material, måste tiden i rengöringslösningen förlängas. Låt instrumentets alla kanaler genomsköljas av rengöringslösningen.

Obs: när det rör sig om aluminiumdelar rekommenderas det att inte låta dem ligga nedsänkta mer än 8 timmar. Om nödvändigt, rengör instrumenten med hjälp av en mjuk borste eller mjuka trasor som inte lämnar från sig fibrer, enligt tillverkarens rekommendationer.

3 Sköljning och eliminering av rester av enzymatiskt rengöringsmedel

För att eliminera eventuella rester av det enzymatiska rengöringsmedlet, håll ut lösningen och skölj av alla anordningar noggrant, inklusive insidan av kanalerna (om sådana finns).

4 Torkning.

Torka instrumentet, inklusive kanalerna (om finns), och starta anordningen för steriliseringsproceduren. Följ instruktionerna i tillverkarens användarmanual.

5 Viktiga varningar

- Eliminera den använda lösningen efter varje gång.
- Undanskaffa den enligt gällande nationell lagstiftning.
- Skölj ur flaskan innan undanskaffningen.
- Tillsätt inte hypoklorit eller andra kemiska produkter.
- Använd före sista användningsdatum som anges på behållaren.
- Förvara i rumstemperatur.

Risk/Information rörande säkerheten.

R22 Farligt vid förtäring.

R36 Irriterar ögonen.

S24 Undvik kontakt med huden.

S26 Vid kontakt med ögonen, spola genast med mycket vatten och kontakta läkare.

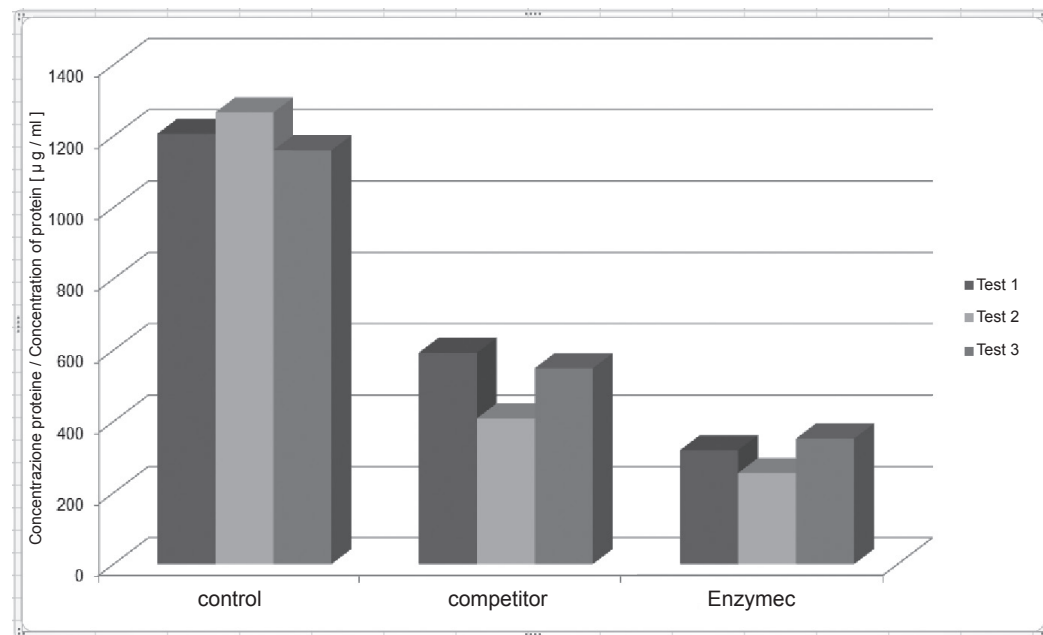
S35 Produkt och förpackning skall oskadliggöras på säkert sätt.

S37/39 Använd lämpliga skyddshandskar samt skyddsglasögon eller ansiktsskydd.

Innehåller: Amylas, alfa-Lipas (Triglycerider), Subtilisin. Kan orsaka en allergisk reaktion.

ENZYMEC - Efficacia di pulizia - Residuo di proteine dopo pulizia

Cleaning effectiveness - Residuals of proteins after cleaning

**DIMOSTRAZIONE DI EFFICACIA DI PULIZIA - TEST DI LABORATORIO**

Efficacia valutata in base al più basso residuo di proteine, determinato su strumenti chirurgici, dopo pulizia con tre prodotti.

RISULTATI: EnzymeC asporta la maggiore quantità di sporco organico.

DEMONSTRATION OF CLEANING EFFECTIVENESS - TEST LAB

Efficacy assessed by the lower residual protein, determined on surgical instruments after cleaning with three products.

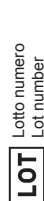
RESULTS: EnzymeC removes the greatest amount of organic soil.



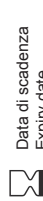
Attenzione leggere le istruzioni per l'uso
Caution, consult accompanying documents



Codice prodotto
Catalogue number



Lotto numero
Lot number



Data di scadenza
Expiry date



Irritante
Irritant

Distributore/Distributore:
Mectron S.p.A.
Via Loreto 15/A
16042 Carasco (Ge) Italy
Tel. +39 0185 35361
Fax +39 0185 351374
www.mectron.com
mectron@mectron.com

mectron
medical technology